

muskat was trespassing hence his gun  
warned him

lit gun, otter

- 1 tu wa tci tci lex<sup>w</sup> tuwa tci tci yás  
 muskrat + his gun
- 2 äts xwi' rlc ä tci ~~tuwa tci tci yás~~ tu wa t'eg' t'egut  
 had house muskrat old lady  
 old lady said to muskrat
- 3 tal a'ax<sup>w</sup> gum ul tci's g'egwrt's gum  
 A.M. "w w p to) potatoes
- 4 ä tci tci lex<sup>w</sup> ä tci- ä xwä tate xwi'  
 gun go this way for then  
 over here not there
- 5 na kw t'el tci'lon ä stä'dä lut xwä' t'ate xwi'  
 eat some grass don't go that way  
 if you
- 6 xwä' t'ate xwi' xoi gum xwi' nkwi' rts  
 go this way at night
- 7 gum ul tci' tci' lrl xoi gum tci' ä tci-  
 he came back
- 8 tci lex<sup>w</sup> tci' tci' lrl xoi ul la'ax<sup>w</sup>  
 got back A.M.
- 9 xoi ul ts xwist tci' tci' tci' yás gum ul ä  
 she left gone  
 after she came she went xwä
- 10 tate xwi' nä gut t'el tci'lon lut ä tate  
 go this way eat in this dir. don't go that
- 11 xwi' lut tate xwi' xoi ul xwist tci' tci' tci' yás  
 way no go this way

951  
Long time ago they made holes c 3ft  
near water just big enough to sit in  
hot stones put in for hot bath. This ♀  
had her baby in board leaning as tree  
She was stooping over fire stones.

Julia saw Nez Perce bathe this way  
in Clearwater country. They are very dirty.  
They have long feathers they put down  
throat when they are in bath. This to  
clean out heart. ♂ + ♀ do this



Why is that

2 xit ats g'ei ux stamas nägu xoi täte xwi  
she gets after me to go this way he that that way

3 tem xu'i xoi täte xwi xui ta -- lex<sup>w</sup>  
I'll go that way he went

4 xoi yä' p q'ezu kastä'dä nägu xintz-  
lots grass that's why she

5 gwel xwi' rta to g'ei ux stamas l'rop m tei-  
gets after she to come this way my gun

6 teäya xoi tä tetsel xui eten lä ästä'dä  
that way he went eating grass

7 xit ä gwite lä litqin ä {as... txwa  
other m of chase drive

8 {tä'ä  
mä stcint } ä lä - lex<sup>w</sup> { kale' m t dme'  
people away muskrat it isn't yours  
from here

9 xwolumpx<sup>w</sup> } ä lä l'rtqin { xit nd' gel m t dme'  
land it isn't yours either

10 xwolumpx<sup>w</sup> } xoi tä l tse gwa' gwa' el ä tei-  
further he started to talk musk-

11 tei lex<sup>w</sup> xoi terts kwintem tso kintem  
rat he took him (with) he started to pound him

12 ätsmä' l xwal tso g'om g'as tse  
all over he pounded his head he pounded  
646 after pounded muskrat

he took him in canoe

he can ~~murkat~~ after

2 xoi ut xwist tä lrtgu' xoi <sup>tä</sup> grom. ut tee-grom.

3 tsä' lrl thä ä tsäit<sup>u</sup> xrlc tö<sup>o</sup> tä - murkat  
came back to house gone

4 xoi nägu xoi tä texu' xui xoi c'tg'wä'ne<sup>pe</sup>  
she that that way he went just late in evening

5 xoi tsä' tsä'to a g'e'nd g'u g'a' ut tci' to agun<sup>im</sup>  
she heard he was coming saying

6 ut terts {ä nä' änä' } xoi t'a'äts x x en  
like suffering she looked out

7 ta' ato x x ent em ut tee t'etc thä ä' dädäs  
she saw him all looked they came in boat he was coming

8 tci' ut t'ä' g'e' grom (ste t'etct {änä' }  
he lay in it something living or dead he was rowing while lying down suffering

9 xoi. ut tee to ä' lrl terts tsä' g'a' g' t'ä g'w'it<sup>tem</sup>  
he got back he stopped there she saw him

10 ut x ä'toi tci' yäs pi'g'wut tä g'om g' x s  
grom swollen his head

11 lä's cló'lossmzs t'c'am tci' tsä'm ä grom  
his eyes were small

12 lä' tsä' tr t'ent'ä'näs tsä'g' tci' tsä'm ä  
647' his ears just peeped out so small



tsz tsá'g' a yo'otoen, mink, sister of otter

- his below cheeks swell his cheeks were big
- 2 a mēl x mēl x wī' 25 ä me tã gm - s ägostemēl  
 parts of face below cheeks I told you  
 smelled
- 3 lut ät ät x wī tã ets x wī gm e t e t e x w  
 not to go that way it's your fault
- 4 gu x wī t ä t e x wī xoi kwinto t ä ä t ä t e x  
 that you went that way she took him in their
- 5 s r l c x r t t ä g' u n s xoi n t. s x m ä l g a n t  
 house she laid him down
- 6 { ä n ä x r t ä l p s g' n g' ä n g' e n t e i t e ä y ä }  
 sprinkle my head gm.
- 7 xoi n a' a s ä s g' e t ä m tã - m u s k r a t x w r c  
 a few days go
- 8 g' o l t t e t e x w x e n t ä d ä t c ä t x r s t u s n ä p o -  
 fix my canoe I am going to
- 9 lut e m t ä l r t x l r t g u ä lut t ä l r t o -  
 kill others no you'll  
 there were 4 others
- 10 p o p o l u s t e m e t k w m x w x w e i t ä m x o i  
 get killed then I'll be alone  
 you are my company
- 11 m g' ä i x w r e m g' o l t e m x w ä t ä d ä s x o i  
 long she coaxed him it was fixed he sat in  
 in vain
- 12 t e t e t ä - m u s k r a t x o i ä t o s g w i t e t e t e t e  
 she watched him go  
 saw



it got late

2 xoi gwi'tes ä to xivi'e xoi t'etet (ä) ists qu g'oi  
he saw house he rowed quietly slowly

3 ye' gwi'tes x'wi samä'a mo lumps w s rlc  
sneakily he saw their s.

4 tea yots kumc z to q'olunc "än lä" x w  
she was fixing hole to swim in she made hole

5 gum lä cä t'ut läntä q'wä'lt gum m-  
rocks hot

6 pu gwe't q'wä'än lä ä'set q'wä xoi gum  
she put in in water

7 m q'wä'lt lä ä'set q'wä gum äptu qu q'wäx-  
got hot in water she had a baby

8 de'lt lu t ä tr t'ä'g'oi lä qu q'wäx de'lt  
there it lay the baby

9 xoi xui t'e'ite (tai' ults) t'etsqu qu ya'ii' xoi t'uxite-  
he rowed slowly as he came there  
again he went as quiet

10 ts'ä'g'ag'ens xoi t'ap'ens w s u set x m t e g w t  
he stopped rowed up he shot her head first in water she fell

11 ~~bw it t'ag'äl t'ä'g'omg'as x m d'ä'g'w'it'q'wä~~  
her head first fell in water

12 ~~xwä a h m d'ig'w'it'g'wä w s u set t'ä~~ muskrat  
6 49 ✓ from there



A. phrase used by ~~an author~~  
a death or some irrevocable happenings

2 lut ä' qvito tE m t d utci to ä'n qv ä' n p  
he was not seen he got out of sight

3 gum tã' gm. ut'atca mo't its'ato xE' m s  
sat there she was looking

4 t d e wa lut t d n qv ä' m p ä s t s d x w e t  
it was getting late he came in sight she was looking all at once

5 ut t ä' qv ite tu' x el t e t s ä' n e s x a m s t e c i s i -  
she saw him coming he rowed

6 y d m s t a u t l ä' x a i y w l e n d l e n e  
as fast as he could minkrat oh thanks be

7 ut t e t t s x w ä' l x w e l t t d x e n t e i t e a i y d x u t  
he's alive my godchild

8 ut t e i t s ä' j l r l ä' m p e r p e i l u s E m s t ä -  
he got back I killed

9 s d m ä' m o x l u m p o x w s r l c ä' m x a t t ä' ä n g i l t e i n e m  
their s. what are you going to do about it

10 x o i u t m u t x w u t t ä' g u n s u t t ä' m u s k r a t  
he went in he lay down it's hopeless now

11 ä' s g o m t ä' ä' i m o' t E n n ä' l ä' x w u n t u t  
minkrat told you where you are sitting make a hole there  
by your place

12 gum n ä' ä n t e' i g u s t u s g u m t ä' ä t e i t s o' -  
650! across the water throw bushes



2 <sup>t'ätc</sup> da'tern m da't ap ni'ut a'ts gäst<sup>ux</sup> gum  
there there will be like go out to it  
*then thank yourself  
pres it there there*

3 äntsen'ä xw'el gu ut tei'tsa'axal gum nä'<sup>u</sup>  
make the hole like this  
*in a curve*

4 ä'tran gwän'tust t'ä't'ä'ld'el xoi to'el ax'et'us  
make it deep thru brush she did this  
*far down like tunnel*

5 ä't'eq't'eq'ut lä'xwens gum xwät'xui  
old lady made a hole she went

6 t'ä'äs t'e so' lumps<sup>w</sup> xoi ut terts xui t'ä'  
thru brush she came back

7 ä'mre t'ä'ä'te'at'ux s'le ä'm mis'kat  
sat in their house

8 ä'lä'to' t'sä x<sup>w</sup> xw'ä h'm g'äm g'än xoi  
he up around for me my head

9 gum lä't'el t'em xw'ä g'äm g'än xoi gum  
she tied it for him his head

10 ä'm {änä t'el'äl'el g'äm g'än g'än tei'tsän yä }  
sprinkle my head gum

11 xoi gum p'ut'te ta'ä'ts ats x' t'ä't'ey' t'eq'ut  
always kept looking old ♀

12 xoi lä' gu t'e lit'gu<sup>let</sup> xoi to'um t'ä'gu'wäst'it  
651 the others it cried baby

their sisters

2 tee tee'n=mc lu taq' a' e l qur s a m r s t u s  
what's the matter she doesn't look after it

3 lö qawáx d'elto xoi ä<sub>n</sub> xu i'f'ul y x q' u' ná-  
her child go tell her

4 teul t'as qwe'n mc xoi á'taq' ä'ternä' qwä  
to take it went one

5 xoi xwi ts r tee'n mc tá'ox xwä samä'-  
he went what's matter she is dead there s.

6 mo' lumps w s r c i t'ap' ä<sub>n</sub> t'ap' E MEN  
she was shot with an arrow

7 a te stä' q'u ä<sub>n</sub> } tá'ox xwä samä' mo' lump-  
was sticking in her she's dead one s.

8 xwät hets po' lut } xoi teets á'to xä t'eqwitet<sub>n</sub>  
she got killed they went out saw it

9 ä<sub>n</sub> mai tei tei lé'gim<sup>w</sup> a x'et'us lu'wä's  
maybe murdered did that

10 tee' r tunc ä<sub>n</sub> xoi ~~xwä po' lu tunc~~ <sup>SEN</sup>  
the youngest bro oldest him go'g to kill

11 lö munkrat ä'it'o ~~läi'mä~~ mä'i ä'utsäw<sup>ol</sup>  
because he must be the one

12 x'et po' l'ustus xoi tei t'etct t'etct q'u <sup>txwi'ya' /</sup> ~~reä' t'eg-~~  
who killed her got to old +

652



always she was looking

2 lä gom. xoi luwä terts'änés ä n utc t'äx'w  
here they come be quiet let us be "

3 xoi t'ä ta xoi gom äm r e lä gom t'äts  
she sat

4 äm r e ENs lä gom xoi t'äts a'g d t'g xoi gom  
she sat by him she got there stopped some's

5 t'äts xwist xoi t'ä nüt x'w gom ä t s x luw'om  
he took

6 lu ä si yw' laly ä s {nä qu ä po' lusstus  
stick you must have killed

7 xwä sämä no' lumps wät } ä n luwäi gom  
and r.

8 {lut r lut} a t d (wau) n'it s EN m r s t p xä  
he was pitiful must be he is sm. helpless pity him

9 mi l'it x t el po po' lusst p p d x w t e t o x e l t  
didn't you "lick" him just like that he

10 e t x t'ä'g'u lut ets xwä t' r e ä n {x r t gom  
always lies he never gets up

11 ä sä'g w s t x r t t'ä y x x e' l r m } gom t'ä must be  
who could it have been who did it

12 {änä t r t'ä' l r e g'u g'äm g'EN } xoi gom  
653 ✓ 651:10

874

yo pi yo pnd Mrs. Andrew (blind)  
" " Small



it must be true

he never gets up

2 mentsu xoi ut a'tsqd xoi ut t'e'tet  
he went out  
otter

3 a' g'om t'a' m'krat x' a'm na' a'tra'tk-  
you keep  
watching him

4 st'ux na' cen (to d) s'ing'wänpa na' gut (weu) x'e'm  
till just around the curve then holler

5 gum na' gum kw'e'ne gum na' g'u g'wäi'i-  
then sing it now then start to  
dance  
jumps up & down

6 mensut xoi a'tsa'ts ~~s~~ ts x'stus cet tsat-  
she watched him just as he  
OK. old way of speaking

7 u' s'ä'nb) g'wänp xoi t'weu) x'e'm a'n {uh'u"}  
was turning curve she hollered

8 p'z po' lut' em zlc hä' s'ä'säi's mä' em'lc  
got killed for you only sister their

9 hä' gut i'tr l'rt'gu 'än s'et'it'c en ä' t'ä'p'e'm'e  
otter She was killed by an arrow  
when many boys + only one girl this is used

10 gum m'di kw'it'gw x t'a g'äng'ES } xoi  
fell in water headfirst

11 nä gut ä' l'rt'gu' gum ä'tca t'sä'gw'at t'e'-  
he that otter who could it be

12 'än t'än z' p'o' l'ut'us xoi ut t'ai' t'ä'te ut t'ai'-  
654 / that killed her  
the  
one

he got there  
2 Same song xoi ut ut t'axp'em xwä-  
she ran in

3 sz yil xw'lp'ps <sup>ets gwai'emen set</sup> ~~t'et~~ xw'it t'ets ax'estus  
<sup>she was dance + i's</sup>  
She went under like this pulled up  
her blanket covers + went in hole

4 el xw' xoi nut x'w' t'ä' mukrat gum.  
in hole he went in

5 t'ä' gum. xoi gum yil x'olumpwens ut-  
she covered up bed (hole)

6 xw'rl ax'estus xoi gum t'ei ~~nä'bat~~ nut x'w'  
smoothly over

7 t'ä' otter t'o'... enj'ä'as'o'sems t'o' ut x-  
he looked thoroughly

8 w'tag x t'rt'p cä'lt'ale t'o' xoi ut t'ee nut x'w'  
he went out he went around  
the corner house

9 xoi xw'rl t'ei s ax'estus ~~t'ee~~ t'ei xwä' lu xw'e!  
he lifted covers there was hole

10 xoi xw'rl ax'al xw'rl a x'estus xoi t'ä'te-  
<sup>t'ie h'e't'e't'omens</sup>  
<sup>the reached down into hole</sup> under

11 segw x h'nde'egw x t'ä'te'le <sup>ant ä'netgw x</sup> ~~at'ä'netgw x~~  
water he crossed hole there  
there was in water

12 ulu xw'i'... ston ya'gut xoi xw'rl ax'al  
there where they went  
those whom they  
threw dirt back



2 d. were Eagles too

he was very w 75

he gave up

2 xoi t'e'e' dädäläl <sup>they</sup> h'it trä' nüt<sup>w</sup> xoi  
he got to bushes where they went  
there

3 x m xuxwät palg<sup>s</sup>  
XVII

4 ätsawic xwä a'u ästeint t'ez träsäl  
lots people 2

5 gut cise' o t em lä ul yrl - ä n tä yrl -  
daughters had dies

6 mä gup x'él en lä sy'él t'e las tsay'm nü -  
you eat meat the bones

7 hi t'eo'g t'el p xoi gum lä steint é'lon  
bring over people ate

8 gum lä n'fwi' its xoi terts o' x'p' t'em  
at night they brot over

9 gum qu ä t z tee' p ~~mu~~ puwint z me' xwi astäp  
in bucket a lot bones were  
in bucket

10 xoi la la'ax<sup>w</sup> ä lä ci - xu yul lä sifwz  
in A.M. he said d. go to water

11 lä äsxu' dent mä xwi lä luxwint z me' "  
in ice make a hole

12 ä<sup>s</sup> t'un y'ä'än pu gwetgw x s ä lut e t'itsä'tox  
656 throw (bones) in water don't look